

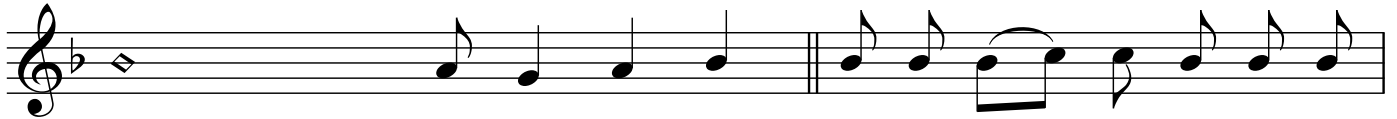
Քարոզ



Չար - թու - ցեալքս — ա - մե-նե-քեան ի Հան-գըս-տե-նէ քը-նոյ,
Having arisen, all of us, from the rest of sleep,



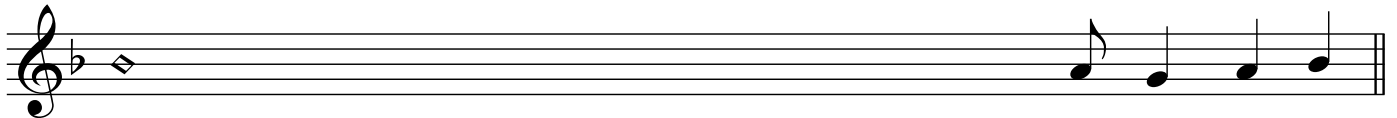
զոր շնոր- Հեաց մեզ մար-դա-սէրն աստ-լած ի մը - խի- թա-րու- թինն եւ
which the loving God has granted us for the consolation and for the relief of our weakness.



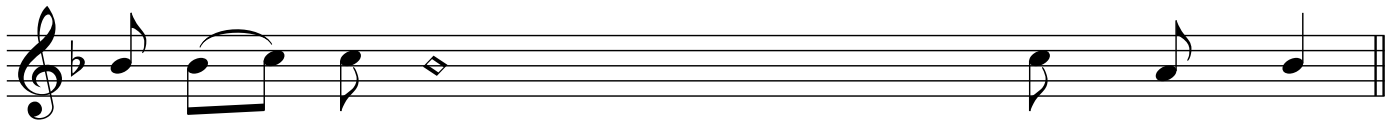
ի սփոփանս տկա - րու-թեան մե - րում: Եւ ե - կեալ - քըս մի - ա - բան
And having come together singing spiritual songs



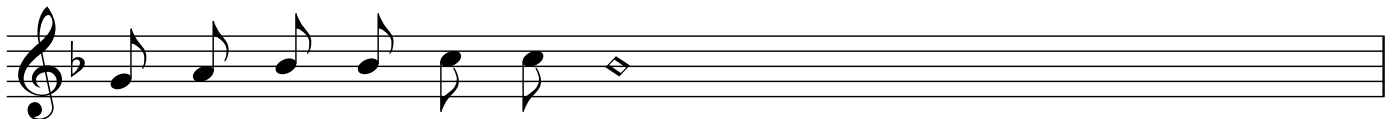
Հո - գե - ւոր եր - գով ի փա - ռա - բա - նու - թինն եւ
and glorification in honor of the all-holy name



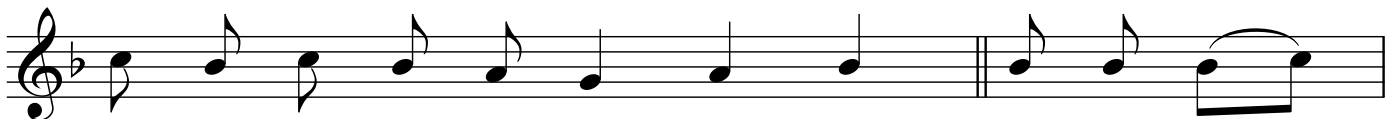
ի պատիւ ամենասուրբ անւան տեառն մերոյ եւ փրկչին յիսու - սի քրիս-տո-սի:
of our Lord and Saviour Jesus Christ.



Ա - Հիւ — եւ դողովթեամբ կացցուք յաղօթս առա - ջի նո - րա:
With awe and in trembling let us stand in prayer before him.



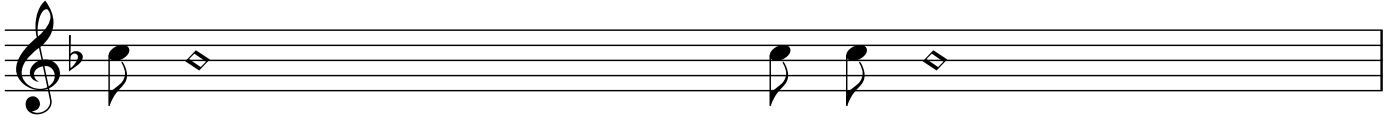
Եւ գո - Հա - ցա - րուք ըզ - նմանէ ի գիշերային ժամուս յայսմիկ, վասն իրա -
And let us give thanks to him in this hour of the [morning]



ւանց եւ ար - դա - րու - թեան նո - րա: Որ ընտ - րեաց —
for his law and for his righteousness.



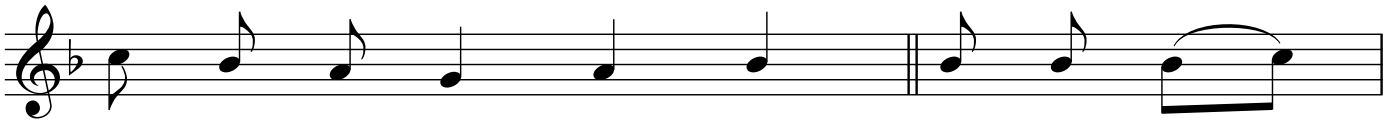
ըզ - մեզ ողորմու - թեամբ - բըն իւ - բով. եւ շնոր - Հեաց մեզ բերել զնմանու -
He chose us by his mercy and made it possible



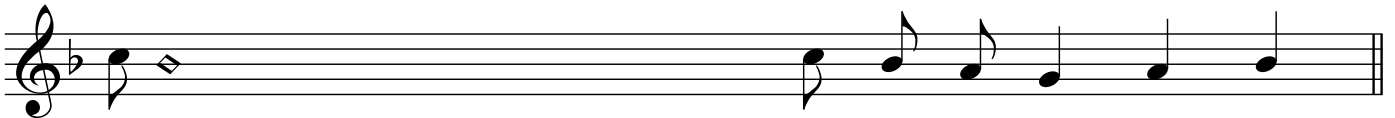
Թիւն երկնային Հրեշտակացն ի փառաբա - նի - չրս տեառն աստուծոյ ամենեցուն
for us to imitate the heavenly angels;



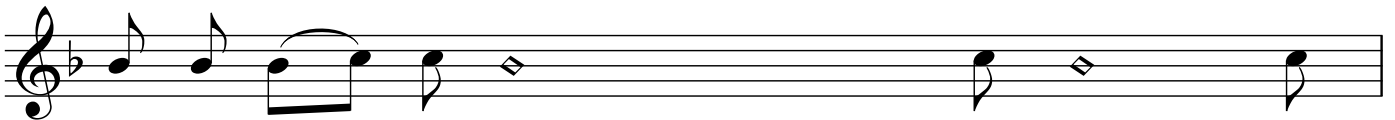
եւ մեզ լի - նիլ: եւ մեք - այ - սուՀետեւ սրբելով զանձինս մեր ի խրղ -
for us too to become worshipers of the Lord God of all.



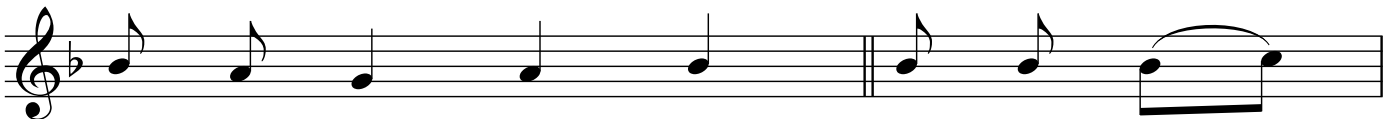
ձէ եւ ի չար գոր - ծոց: Համ - բարձ - ցուք —
Cleansing our souls of all distrust and of evil deeds,



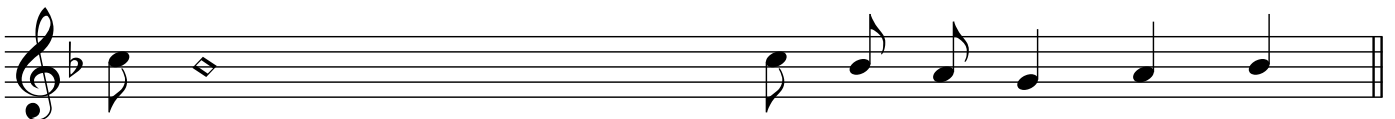
ըզ ձեռս մեր ի սրբութիւն առանց բարկու - թեան եւ երկ - մը - տու - թեան:
we therefore lift up our hands in holiness without anger or doubt.



Հա - ւա - տով — խըն - դրեսցուք ի նմանէ զբաւու - թիւն եւ զթողու - թիւն
In faith we ask him for the expiation and forgiveness of our misdeeds.



յան - ցա - նաց մե - բոց: Խոս - տու - վան



լի - նելով զգաղանիս սրտից մերոց ծած - կա - գի - տին աս - տու - ծոց:
We confess the secrets of our hearts to God who knows all secrets.



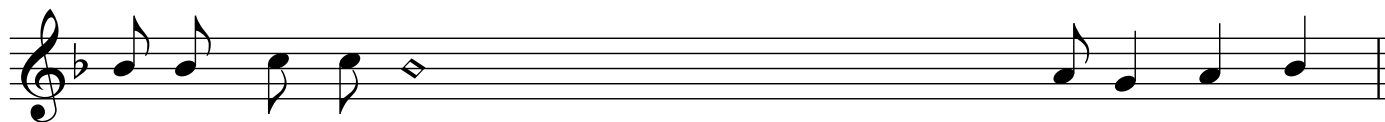
Որ - պէս — զի ըն - դու - նե - լով ըզ - պա - ղա - տա - նըս



մեր աղօթիւք եւ բարեխօսու - թեամբ ա - մե - նայն սրբ - բոց:
and intercession of all the saints,



Հոր - Հես - ցէ — մեզ մար - դա - սերն աստ - ւած կեալ ա - ռա -
the loving God may have us live in virtue



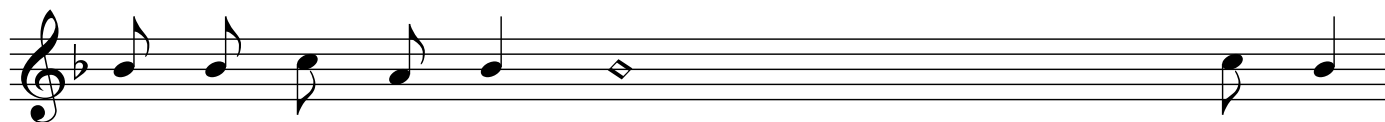
քի-նու- թեամբ եւ անարատ վարուք ըստ կամաց նորա յայ - սրմաշ - խար- Հիս:
and without impure conduct in this world according to his will;



Եւ ար - ժա - նա - տր — լի - նե - լով յաւիտենական եւ երկնային
so that we may become worthy of the eternal,



խո - րա - նայն: Չոր խոս - տա - ցաւ —
heavenly tabernacles that Jesus Christ, our Lord, the true God,



սի - րե - լեաց իւ - բոց՝ ճշմարիտն աստուած յիսուս քրիստոս. տէր մեր
has promised to those he loves.



կե - ցո եւ ո - ղոր - մեա: —
Save us and have mercy on us.



Կէ - ցո - տէր: _____
Save us, Lord.



ըզ - Մը - նաց - ւած _____ գի - շէ - ըրիս խաղաղութեամբ անցուցանել
To bring us through the remainder of this night in peace



Հա - ւա - տով ի տեառ - նէ _____ խըն-դրես - ցուք: _____
and in faith, let us beseech the Lord.



Հնոր - Հեա _____ տէր:
Grant it, Lord.



ըզ - Հրէշ - տակ _____ խա - ղա - ղու - թեան պա - Հա - պան
For an angel of peace as a guardian for our souls,



ան- ճանց մէ - ըոց. ի տեառ-նէ _____ խըն դրես-ցուք: _____
let us beseech the Lord.



Հնոր - Հեա _____ տէր:
Grant it, Lord.



ըզ - Քա - տու - թիւն _____ եւ ըզ - թո - ղու - թիւն յան - ցա - նաց
For the expiation and forgiveness of our sins,



մե - րոց. ի տեառ-նէ խըն դրես-ցուք: —
let us beseech the Lord.



Հոր - Հեա — տեր:
Grant it, Lord.



ըզ - Սըր - բոյ խա - չին մեծ — եւ կա - րող զօրութիւնն յօգնութիւն ան -
The great and mighty power of the holy cross to help us,



ճանց մե - րոց. ի տեառ-նէ — խըն - դրես - ցուք:
let us beseech the Lord.



Հոր - Հեա — տեր:
Grant it, Lord.



Եւ ե - րս մի - ա - բան վա - սըն ճշմարիտ եւ սուրբ Հաւա -
And again for our true and holy faith, together,



տոյս մե - րոյ՝ ըզ - տեր ա - ղա - չես - ցուք:
let us beseech the Lord.



Տէր " - ղոր - մեա:
Lord have mercy.



Չան - ձի - նրա մեր եւ ըզ - մի մեա - նրա տեառն աս - տու -
Let us commit ourselves and one another to the almighty Lord God.



ծոյ ա - մե - նա - կա - լին յանձն ա - րաս - ցոյք:



Քեզ տեառ - նրդ յանձն ե - ղի - ցոյք:
To you, O Lord, we commit ourselves.



Ո - ղոր-մեաց մեզ, տէր աս-տուած մեր, ըստ մե - ծի ո - ղոր-մու-թեան քում:
Have mercy on us, Lord God, according to your great mercy.



ա - սաս - ցոյք ա - մե - նե - քեան մի - ա - բա - նու - թեամբ:
Let us all say together:

**Տէր ողորմեա. տէր ողորմեա.
 տէր ողորմեա:**

*Lord have mercy. Lord have mercy.
 Lord have mercy.*